



FREN*4010 The Art of Adaptation

Fall 2021
Section(s): 01

School of Languages & Literatures
Credit Weight: 0.50

Course Details

Calendar Description

This course examines the relationship between source text and its adaptation(s). The art of adaptation will be addressed through theories of authorship, identity, intertextuality and genre. Students will reflect on the ways artistic creation is achieved by means of repetition and variation and will analyse the forms and codes of the traditions that are inherited and often transgressed.

Pre-Requisites:

1.00 credits at the 3000-level in French.

Course Description

In this course, we will examine the relationships between a source text and its adaptations. We will discuss the art of adaptation through the types of transformations made (formal, thematic) and the medium used (novels, cinema, opera, and graphic novels). Our reflection will also focus on how the adaptation gives a second life to the original work and we will analyze the ways in which these adaptations decontextualize and recontextualize the original work.

Timetable

- Class meets on Tuesdays and Thursdays 1pm-2:20pm face-to-face for lectures, student presentations and discussions.

Final Exam

- An end of semester one-on-one interview with the professor and a final exam on Saturday December 11, 2021, 8:30-10:30.
-

Instructional Support

Instructor: Frederique Arroyas

Email: farroyas@uoguelph.ca

Learning Resources

Required Resources

Duras, Marguerite. *L'amant*. Éditions de Minuit, 1984.

Goscini et Uderzo. *Astérix et Cléopâtre*, Hachette, 2004.

Maroh, Julie. *Le bleu est une couleur chaude*, Editions Glénat, 2013.

Mérimée, Prosper. *Carmen*, 1847 (Public Domain – available on Courselink)

Nothomb, Amélie. *Barbe bleue*. Livre de poche, 2014.

Satrapé, Marjane. *Persepolis*. L'association, 2002.

Course Learning Outcomes

By the end of this course, you should be able to:

- Explain various theoretical notions relating to the adaptation of literary texts.
 - Identify the main components of various semiotic systems (novel, cinema, opera, comic strip, graphic novel).
 - Demonstrate the capacity to analyze the works studied during the semester.
 - Identify the transformations brought about by the adaptations studied.
 - Use the appropriate bibliographic and electronic tools to research and present this research in the form of academic texts and an oral presentation.
-

Assessments

- Comprehension quizzes on the works studied in the course (10%)
 - Reflections (6) on the adaptations studied in the course (20%)
 - One group oral presentation (20%)
 - One essay based on your oral presentation (1500-2000 words + bibliography) (20%)
 - End of semester oral interview with the professor on the works studied in the course (10%)
 - Final exam (20%)
-

Penalty for late submission of coursework

Coursework submitted after the published deadlines, without an approved extension, will be subject to a grading penalty of 2% per day (including weekends). Students who feel they may be warranted an extension must contact the professor prior to the actual deadline.

University Statements

1. Email Communication

As per university regulations, all students are required to check their e-mail account regularly: e-mail is the official route of communication between the University and its students.

2. When You Cannot Meet a Course Requirement

When you find yourself unable to meet an in-course requirement because of illness or compassionate reasons please advise the course instructor (or designated person, such as a teaching assistant) in writing, with your name, id#, and e-mail contact. The grounds for Academic Consideration are detailed in the Undergraduate and Graduate Calendars.

Undergraduate Calendar - Academic Consideration and Appeals

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/undergraduate/current/c08/c08-ac.shtml>

Graduate Calendar - Grounds for Academic Consideration

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/graduate/current/genreg/index.shtml>

Associate Diploma Calendar - Academic Consideration, Appeals and Petitions

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/diploma/current/index.shtml>

3. Drop Date

Students will have until the last day of classes to drop courses without academic penalty. The deadline to drop two-semester courses will be the last day of classes in the second semester. This applies to all students (undergraduate, graduate and diploma) except for Doctor of Veterinary Medicine and Associate Diploma in Veterinary Technology (conventional and alternative delivery) students. The regulations and procedures for course registration are available in their respective Academic Calendars.

Undergraduate Calendar - Dropping Courses

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/undergraduate/current/c08/c08-drop.shtml>

Graduate Calendar - Registration Changes

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/graduate/current/genreg/genreg-reg-regchg.shtml>

Associate Diploma Calendar - Dropping Courses

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/diploma/current/c08/c08-drop.shtml>

4. Copies of Out-of-class Assignments

Keep paper and/or other reliable back-up copies of all out-of-class assignments: you may be asked to resubmit work at any time.

5. Accessibility

The University promotes the full participation of students who experience disabilities in their academic programs. To that end, the provision of academic accommodation is a shared responsibility between the University and the student.

When accommodations are needed, the student is required to first register with Student Accessibility Services (SAS). Documentation to substantiate the existence of a disability is required; however, interim accommodations may be possible while that process is underway.

Accommodations are available for both permanent and temporary disabilities. It should be noted that common illnesses such as a cold or the flu do not constitute a disability. Use of the SAS Exam Centre requires students to book their exams at least 7 days in advance and not later than the 40th Class Day.

Information can be found on the SAS website <https://www.uoguelph.ca/sas>

6. Academic Integrity

The University of Guelph is committed to upholding the highest standards of academic integrity, and it is the responsibility of all members of the University community-faculty, staff, and students-to be aware of what constitutes academic misconduct and to do as much as possible to prevent academic offences from occurring. University of Guelph students have the responsibility of abiding by the University's policy on academic misconduct regardless of their location of study; faculty, staff, and students have the responsibility of supporting an environment that encourages academic integrity. Students need to remain aware that instructors have access to and the right to use electronic and other means of detection.

Please note: Whether or not a student intended to commit academic misconduct is not relevant for a finding of guilt. Hurried or careless submission of assignments does not excuse students from responsibility for verifying the academic integrity of their work before submitting it. Students who are in any doubt as to whether an action on their part could be construed as an academic offence should consult with a faculty member or faculty advisor.

Undergraduate Calendar - Academic Misconduct

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/undergraduate/current/c08/c08-amisconduct.shtml>

7. Recording of Materials

Presentations that are made in relation to course work - including lectures - cannot be recorded or copied without the permission of the presenter, whether the instructor, a student, or guest lecturer. Material recorded with permission is restricted to use for that course unless further permission is granted.

8. Resources

The Academic Calendars are the source of information about the University of Guelph's procedures, policies, and regulations that apply to undergraduate, graduate, and diploma programs.

Academic Calendars

<https://www.uoguelph.ca/academics/calendars>

9. Disclaimer

Please note that the ongoing COVID-19 pandemic may necessitate a revision of the format of course offerings, changes in classroom protocols, and academic schedules. Any such changes will be announced via CourseLink and/or class email.

This includes on-campus scheduling during the semester, mid-terms and final examination schedules. All University-wide decisions will be posted on the COVID-19 website (<https://news.uoguelph.ca/2019-novel-coronavirus-information/>) and circulated by email.

10. Illness

Medical notes will not normally be required for singular instances of academic consideration, although students may be required to provide supporting documentation for multiple missed assessments or when involving a large part of a course (e.g.. final exam or major assignment).

11. Covid-19 Safety Protocols

For information on current safety protocols, follow these links:

- <https://news.uoguelph.ca/return-to-campus/how-u-of-g-is-preparing-for-your-safe-return/>
- <https://news.uoguelph.ca/return-to-campus/spaces/#ClassroomSpaces>

Please note, these guidelines may be updated as required in response to evolving University, Public Health or government directives.